

Radboud in'to Languages – Wageningen in'to Languages

Afdeling Vertaling & Tekstredactie

Algemene leveringsvoorwaarden

Artikel 1: Algemeen

Deze voorwaarden gelden voor iedere aanbieding, offerte en overeenkomst tussen Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages enerzijds en de opdrachtgever anderzijds waarop Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages deze voorwaarden van toepassing heeft verklaard. Dit voor zover niet uitdrukkelijk en schriftelijk door beide partijen van deze voorwaarden wordt afgeweken.

Artikel 2: Geheimhouding

Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages verplicht zich tot geheimhouding van alle gegevens van de opdrachtgever waarvan bekend of aannemelijk is dat ze vertrouwelijk zijn. Deze geheimhouding geldt ook na beëindiging van de opdracht.

Artikel 3: Offerte

1. Elke offerte is in principe vrijblijvend en geldt voor één maand, tenzij anders aangegeven. Ook een offerte die in competitie wordt uitgebracht, is vrijblijvend. Deze geldt tot een beslissing in de competitie wordt genomen, maar niet langer dan twee maanden.
2. Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages is slechts aan offertes gebonden indien de aanvaarding hiervan door de opdrachtgever schriftelijk binnen één maand wordt bevestigd en ondertekend. Indien een offerte in competitie wordt uitgebracht geldt een termijn van twee maanden. Voor extra werkzaamheden die niet zijn genoemd in de ondertekende offerte en/of bevestiging geldt een meerprijs.
3. Genoemde tarieven en aanbiedingen gelden niet automatisch voor toekomstige opdrachten.

Artikel 4: Concept en eenmalige herziening

Indien de levering een tekst bevat, heeft de offerte betrekking op eenmaal een herziening na overleg met de opdrachtgever. Meer herzieningen of wijzigingen van de oorspronkelijke opdracht zijn niet in de geoffreerde prijs inbegrepen en worden apart in rekening gebracht.

Artikel 5: Tussentijdse wijziging, annulering of verplaatsing van de opdracht

1. Na het ondertekenen van de offerte is de opdrachtgever betalingsplichtig.
 2. Als een opdrachtgever na het verstrekken van de opdrachtbevestiging zijn opdracht wijzigt, is er sprake van een aanvullende opdracht. Hiervoor geldt dan ook een aanvullende prijsafspraken.
 3. Als de opdrachtgever zijn opdracht wijzigt, uitstelt of intrekt, al dan niet als gevolg van gewijzigde omstandigheden, dan is Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages niet verplicht werk dat nog niet gereed is te leveren. Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages heeft in dat geval wel recht op betaling voor de verrichte arbeid.
 4. Ten aanzien van een bevestigde tolkopdracht geldt dat bij annuleren dan wel verplaatsen van de opdracht, de opdrachtgever in beginsel geen vergoeding hoeft te betalen, mits het verzoek tot annulering c.q. verplaatsing van de opdracht tijdig wordt ingediend bij Radboud in'to Languages c.q. Wageningen in'to Languages. Op die manier heeft de tolk nog geen kosten gemaakt voor voorbereidende werkzaamheden en kan hij nog andere opdrachten aannemen.
- Onderstaande regelingen 4.1, 4.2 en 4.3 gelden zowel in geval van annuleren van een tolkopdracht als van verplaatsen van een tolkopdracht:
- 4.1 Als Radboud in'to Languages c.q. Wageningen in'to Languages het verzoek tot annuleren dan wel verplaatsen van de opdracht tussen 10 tot 15 werkdagen voor aanvang van de werkzaamheden ontvangt, betaalt de opdrachtgever 30% van de totale vergoeding.
 - 4.2 Als Radboud in'to Languages c.q. Wageningen in'to Languages het verzoek tot annuleren dan wel verplaatsen van de opdracht tussen 5 tot 10 werkdagen voor aanvang ontvangt, betaalt de opdrachtgever 50% van de totale vergoeding.
 - 4.3 Als Radboud in'to Languages c.q. Wageningen in'to Languages het verzoek tot annuleren dan wel verplaatsen van de opdracht binnen 5 werkdagen voor aanvang ontvangt, betaalt de opdrachtgever 100% van de totale vergoeding.

Verplaatsen of annuleren van een opdracht geschiedt door dit schriftelijk aan Radboud in'to Languages c.q. Wageningen in'to Languages mee te delen.

Artikel 6: Overmacht

1. In geval van overmacht bij Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages wordt dit direct gemeld bij de opdrachtgever.
2. Onder overmacht worden in deze voorwaarden verstaan omstandigheden waardoor Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages niet in staat is zijn verplichtingen na te komen, zoals o.a. brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, overheidsmaatregelen en transportbelemmeringen.
3. Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages is gerechtigd in geval van overmacht een andere tolk, vertaler of tekstschrijver als vervanger in te zetten. Is dit niet mogelijk, dan worden de verplichtingen van Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages twee weken opgeschort. Na deze periode zijn beide partijen bevoegd de overeenkomst te ontbinden zonder dat er in dat geval een verplichting tot schadevergoeding bestaat.

4. Indien Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages bij het intreden van de overmacht al gedeeltelijk aan zijn verplichtingen heeft voldaan, is de opdrachtgever verplicht het uitgevoerde gedeelte van de opdracht te vergoeden.

Artikel 7: Uitvoering en levering van de overeenkomst

1. De opdrachtgever draagt er zorg voor dat alle gegevens die noodzakelijk zijn voor het uitvoeren van de overeenkomst, tijdig aan Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages worden verstrekt. Indien deze gegevens niet tijdig aan Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages zijn verstrekt, heeft Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages het recht de uitvoering van de overeenkomst op te schorten.
2. Indien is overeengekomen dat de overeenkomst in fasen zal worden uitgevoerd, kan Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages de uitvoering van die onderdelen die tot een volgende fase behoren, opschorten totdat de opdrachtgever de resultaten van de daaraan voorafgaande fase heeft goedgekeurd.
3. De overeengekomen leveringstermijn voor teksten is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages is gehouden om, zodra duidelijk wordt dat tijdige levering niet mogelijk is, de opdrachtgever daarvan per direct op de hoogte te stellen.
4. De opdrachtgever verstrekt op verzoek inhoudelijke inlichtingen over de tekst evenals documentatie en terminologie. Verzending van bedoelde stukken is steeds voor rekening en risico van de opdrachtgever.
5. De opdrachtgever adviseert sprekers duidelijk en langzaam te spreken in het belang van de tolk.
6. De tolk ontvangt minimaal drie werkdagen voor aanvang van de opdracht de documenten die gebruikt worden.
7. Een werkdag van een simultaantolk beslaat maximaal achteneenhalf uur, inclusief een lunchpauze van minimaal een half uur. Na elk half uur heeft de simultaan tolk recht op een onderbreking en start de tweede simultaantolk.

Artikel 8: Auteursrechten en gebruik

1. Bij auteursrechtelijk beschermde werken is naamsvermelding verplicht, tenzij daar in de uitvoering overwegende bezwaren tegen bestaan.
2. Bij ingrijpende wijziging van de geleverde tekst die niet de goedkeuring van Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages krijgt, kan Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages op grond van de Auteurswet het gebruik van zijn tekst verbieden. In dat geval is de opdrachtgever verplicht tot het betalen van het tot dan verrichte werk. Indien deze situatie leidt tot het tussentijds beëindigen van de overeenkomst, is de opdrachtgever verplicht tot een schadevergoeding voor het nog niet uitgevoerde deel van de opdracht.
3. Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages heeft, met inachtneming van de belangen van de opdrachtgever, het recht om het ontwerp en/of de teksten te gebruiken voor eigen publiciteit of promotie.

Artikel 9: Betaling

1. De betalingstermijn van de factuur is veertien dagen.
2. Indien niet tijdig wordt betaald is de opdrachtgever onmiddellijk en zonder nadere ingebrekestelling in verzuim en de wettelijke rente verschuldigd over het niet betaalde bedrag en zijn de daaruit voor Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages voortvloeiende kosten voor rekening van de opdrachtgever, zoals de kosten van sommatie, incasso en raadsman/advocaat. De buitengerechtelijke kosten worden gesteld op ten minste 15% van het te vorderen bedrag.

Artikel 10: Vrijwaringen

De opdrachtgever vrijwaart Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages voor alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde, waaronder mede begrepen alle aanspraken wegens beweerde inbreuk op intellectuele eigendomsrechten.

Artikel 11: Aansprakelijkheid

1. Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages is niet aansprakelijk voor:
 - a Fouten of tekortkomingen in informatie of materiaal, dat door de opdrachtgever ter hand is gesteld. De opdrachtgever heeft als inhoudelijk deskundige de plicht de geleverde teksten en diensten te controleren op onjuistheden en onzorgvuldigheden en aanvaardt de aansprakelijkheid die daaruit voortvloeit.
 - b Fouten of tekortkomingen van door of namens de opdrachtgever ingeschakelde derden.
 - c Fouten of tekortkomingen in de vertaling, het ontwerp of de tekst/gegevens, indien de opdrachtgever zijn goedkeuring heeft gegeven, of in de gelegenheid is gesteld een controle uit te voeren en daar geen gebruik van heeft gemaakt.
 - d Beschadiging of verlies van voor de uitvoering van de overeenkomst ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers of schade ontstaan door het gebruik van informatietechnologie en moderne telecommunicatiemiddelen.
2. Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages is uitsluitend aansprakelijk voor directe schade. Onder directe schade wordt enkel verstaan:
 - a Redelijke kosten ter vaststelling van de oorzaak en de omvang van de schade, voor zover de vaststelling betrekking heeft op schade in de zin van deze voorwaarden.
 - b De eventuele redelijke kosten, noodzakelijk om de gebrekkige prestatie van Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages aan de overeenkomst te laten beantwoorden.
 - c Redelijke kosten, gemaakt ter voorkoming of beperking van schade, voor zover de opdrachtgever aantoont dat deze kosten hebben geleid tot beperking van de directe schade als bedoeld in deze algemene voorwaarden.
3. Elke aansprakelijkheid vervalt door het verloop van één jaar vanaf het moment dat de opdracht is voltooid.

4. Aansprakelijkheid van Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages voor alle overige dan voornoemde schade, zoals indirecte schade, waaronder gevolgschade, gederfde winst, verminkte of vergane gegevens of materialen, of schade door bedrijfsstagnatie, is uitgesloten.

Artikel 12: Geschillen

In geval van geschillen, voortvloeiend uit deze overeenkomst of daarop voortbouwende overeenkomsten, zullen partijen proberen deze in eerste instantie op te lossen in onderling overleg. Als dit geen uitsluitsel brengt dan kunnen partijen een beroep op de rechter doen.

Artikel 13: Toepasselijk recht

Op elke overeenkomst tussen Radboud in'to Languages of Wageningen in'to Languages en de opdrachtgever is Nederlands recht van toepassing.

Artikel 14: Privacy

Voor het privacybeleid zie de [website van Radboud in'to Languages](#). Deze subprivacyverklaring is van toepassing op de verwerking van persoonsgegevens door Radboud in'to Languages. Radboud in'to Languages is onderdeel van de Radboud Universiteit. Deze subprivacyverklaring moet gelezen worden in samenhang met het [privacybeleid van de Radboud Universiteit](#).